Navigating the reality of Persia in "Inventing the Barbarian"



Mesopotamia



Anatolia



Sudan (Nubia)



Iran



PLAN YOUR VISIT PROGRAMS & EVENTS MUSEUM & EXHIBITS COLLECTIONS RESEARCH JOIN AND GIVE

Search

Ancient Near Eastern Cross-Cultural Time Line

Home / Museum & Exhibits / Gallery Guide / Ancient Near Eastern Cross-Cultural Time Line

Special Exhibits

Download the Oriental Institute Museum Timeline (PDF)

Gallery Guide

Museum Floor Plan

Ancient Near East Timeline

The Edgar and Deborah Jannotta Mesopotamian Gallery

The Yelda Khorsabad Court Gallery

The Dr. Norman Solhkhah Family Assyrian Empire Gallery

The Henrietta Herbolsheimer,

M.D. Syro-Anatolian Gallery

(If used in a presentation or publication, please credit "Courtesy of the Oriental Institute of the University of Chicago")















😵 CGSociety.org

Copyright (C) Meysam Keshavarz, submitted 07 October 2008

I am Xerxes, the great king, the king of kings, the king of all countries, having all kinds of human beings, king in this earth far and wide, the son of king Darius, the Achaemenid. The great king Xerxes says: What was done by me here, and was done by me farther off, I did by the grace of Ahuramazda. May Ahuramazda and the gods protect me, my kingdom, and what I did.

Dynastic foundation, then refoundation











Fragment of Tablet with Babylonian Cuneiform Inscription Clay. Excavated at Babylon, Dilbat, or Borsippa, Iraq, 1880–81. Achaemenid, 539–538 B.C. (?). British Museum, London (47134). Photograph © The Trustees of the British Museum. All rights reserved.

Ex[alted Marduk, Enlil-of-the-Go]ds, relented. He changed his mind about all the settlements whose sanctuaries were in ruins and the population of the land of Sumer and Akkad who had become like corpses, and took pity on them. He inspected and checked all the countries, seeking for the upright king of his choice. He took under his hand Cyrus, king of the city of Anshan, and called him by his name, proclaiming him aloud for the kingship over all of everything...











The Great Chief of all foreign lands, Cambyses came to Egypt, the foreign peoples of every foreign land being with him. He gained majesty of this land in its entirety. They established themselves in it, and he was Great Ruler of Egypt and Great Chief of all foreign lands.

His majesty assigned to me the office of chief physician. He made me live at his side as 'friend' and 'administrator of the palace'. I composed his titulary in his name of King of Upper and Lower Egypt, Mesutire.













Tilia











MMA



Persepolis in pieces



and the second second







Deciphering Old Persian

1501 Shah Isma'il conquers Iran, founding the Safavid dynasty.

1571-1629 reign of Shah Abbas I

1589-1620 Persepolis named in European print publications (1590s & 1620s: British embassies to Iran). Then described by Thomas Herbert (1634).

1667-94 First 'copies' of cuneiform characters are circulated or rumoured in Europe.
1704-05 Cornelis de Bruijn creates the first detailed copies of cuneiform texts at Persepolis and brings the first fragments of stone to Amsterdam.



Above: Trilingual inscriptions in the doorway from portico to the main room in the Palace of Darius



Decipherment: the first steps

1793 Sylvestre de Sacy deciphers later 'Pahlavi inscriptions' (different script) from Nagsh-I Rustam, near Persepolis.

1802 Georg Friedrich Grotefend (1775-1853) presents Praevia de cuneatis, quas vocant, inscriptionibus Persepolitanis legendis et explicandis relatio 'Preliminary report...' in Göttingen; published 1805, published in English 1815.

1835 Henry Rawlinson copies the trilingual inscriptions of Darius and Xerxes at Elvend, near Hamadan.

1844-47 Rawlinson copied the trilingual texts accessible on the cliff-face of Mount Bisotun, which tell the story of Darius I's rise to power Above: the Bisitun relief annotated and (522-21 BCE).



reversed in a Qajar-era carpet (mid-late 19th century)



Before decipherment:

Eighteenth century

...distinguished by the splendour of the moon, which streamed full on the place, [were] characters like those on the sabres of the Giaour, and which possessed the same virtue of changing every moment. These, after vacillating for some time, fixed at last in Arabic letters, and prescribed to the Caliph the following words...

(Ancient inscriptions on the 'towers' of **Istakar** shape-shift in William Beckford's *Vathek*, 1798)



VAT BE K. . Near these were distinguished by the splendour of the moon, which streamed full on the place characters like those on the sature of the Giaour, and which possessed the same virtue of changing every moment. These, after vacillating for some time fixed at last in trabic letters.

Above: frontispiece to an 1834 edition of Vathek









Above: fragments distributed by Corneliis de Bruijn to his patrons c.1711-1718. Below: small fragment removed by Carsten Niebuhr in 1785. Now in the National Museum Denmark

Sir William Ouseley, Persianist

'... all attempts to decipher their meaning have hitherto proved vain, and the most learned orientalists have afforded little more on the subject than conjecture. Yet it is probable that those sculptured marbles are the too faithful depositories of some important secrets: their inscriptions may contain records of illustrious actions, the memory of which has long been lost; political registers of the mightiest empire of the world; or religious mysteries, inscribed in characters known, perhaps only to a particular order, or certain number of the sacred function.'

EPITOME OF THE ANCIENT HISTORY OF PERSIA. EXTRACTED AND TRANSLATED FROM THE JEHAN ARA, A PERSIAN MANUSCRIPT, By W. OUSELEY, Efg. Καλλιςη και μεγιςη τών εν τη Ασια " η τη Κυρου Βασιλεια." ΞENOΦ. «III KATII IT

London :

PRINTED BY COOPER AND WILSON, FOR MESSRS. CADELL AND DAVIES, STRAND.

A/ā [a/a:]	ΎΎ i/ī [i/i:]	لاب (u/ū [u/u:]	K/ka [k/ka]	لا ^{ku} [ku]	x/xa [x/xa]	∰ g/ga [g/ga]	¢⊭ gu [gu]	c/ca [c/ca]	
Ç/ça [ç/ça]	≻K j/ja [ɟ/ɟa]	≻∢ È ji [j i]	t/ta [t/ta]	tu [tu]	К 0/0a [0/0a]	₩ d/da [d/da]	€∭ ^{di} [di]	لکل ^{du} [du]	
p/pa [p/pa]	₩ f/fa [f/fa]	≻Ť b/ba [b/ba]	n/na [n/na]	nu [nu]	r/ma [m/ma]	mi [mi]	mu [mu]	₩ y/ya [j/ja]	
r∕va [v/va]	vi [∪i]	אל r/ra [r/ra]	≻≪ ru [ru]	≻}Í ∥a [1/1a]	K≽ s/sa [s/sa]	Ì≻≻Ì z/za [z/za]	₹ š/ša [ſ/ʃa]	kk h/ha [h/ha]	
XŠāyaθiya king	būmiš earth		hyāuš buntry	►► baga god		≿K ⊱ Aurama Ahurama		Ahuran	EK azdāha nazdaha nitive)





ME 1821.1-20.14

'Persepolis, Takht-i Jamshid...'

On the morning of the 23rd under a sun which made a fire-altar of the rock, I began my investigations. Certainly, a positive knowledge of the original names of ancient cities, is a great satisfaction to both historian and antiquary; but since these magnificent remains are sufficiently recognized... it seems to me a subject of no material consequence, that we do not know whether it was primevally called Elamais, Istaker, or Takht-i Jemsheed....

an ^ADarius the Great King, son of Hystaspes, Achaemenian'



'Xerxes, son of King Darius, an Achaemenian[,]